

Psalm 96 (Lxx 95)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
95:1 Ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδομεῖτο μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ᾠδὴ τῷ Δαυὶδ. Ἄσατε τῷ κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἄσατε τῷ κυρίῳ, πάντα ἡ γῆ·	95:1 quando domus aedificabatur post captivitatem (>5 Hk) canticum huic (ipsi !c.; > W) David (>3 k) cantate Domino canticum novum cantate Domino omnis terra	95:1 canite (cantate FSS&AK\$Q&SL!h) Domino canticum novum canite Domino omnis terra	96:1 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:
95:2 ἄσατε τῷ κυρίῳ, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ·	95:2 cantate Domino (+ et WS!c) benedicite nomini (-en HISF&) eius adnuntiate diem de die (de die in diem WSK\$F&k!c) salutare eius	95:2 canite Domino (+ et R) benedicite nomini eius adnuntiate de die in diem (die F) salutare eius	96:2 שִׁירוּ לַיהוָה בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
95:3 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πάσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.	95:3 adnuntiate inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius	95:3 narrate in gentibus gloriam eius in universis populis mirabilia eius	96:3 סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
95:4 ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστιν ἐπὶ πάντα τοὺς θεοῦς·	95:4 quoniam magnus Dominus et laudabilis valde (nimis valde F.; nimis HIWSK\$F&!c) terribilis est super omnes deos	95:4 quia magnus Dominus et laudabilis nimis terribilis est super omnes deos	96:4 כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֵלָל מְאֹד נִרְאָה הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:
95:5 ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἔθνῶν δαιμόνια, ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν·	95:5 quoniam omnes dii gentium daemonia at (> F.) vero (>2 WSK\$F&k!c) Dominus (+ autem FWSK\$F&k!c) caelos fecit	95:5 omnes enim dii populorum sculptilia (scalptilia C) Dominus autem caelos fecit	96:5 כִּי כָּל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:
95:6 ἐξομολόγησις καὶ ὠραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ, ἁγιοσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.	95:6 confessio et pulchritudo in conspectu eius sanctimonia et magnificentia in sanctificatione eius	95:6 gloria et decor ante vultum eius fortitudo et exultatio in sanctuario eius	96:6 הוֹד-וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
95:7 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν ἔθνῶν, ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν·	95:7 adferte Domino patriae gentium adferte Domino gloriam et honorem	95:7 adferte Domino familiae populorum adferte Domino gloriam et fortitudinem	96:7 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
95:8 ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ·	95:8 adferre Domino gloriam nomini eius tollite hostias et introite in atria eius	95:8 adferre Domino gloriam nomini eius levate munera et introite in atria eius	96:8 הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאֵו־מִנְחָה וּבָאוּ לְחַצְרוֹתָיו:
95:9 προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγία αὐτοῦ, σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.	95:9 adore Dominum in atrio sancto eius commoveatur a facie eius universa terra	95:9 adore Dominum in decore sanctuarii paveat a facie eius omnis terra	96:9 הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ תִּילּוֹ מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:
95:10 εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.	95:10 dicite in gentibus quia Dominus regnavit (-abit HI) etenim correxerat orbem (+ terrae HIk!c) qui non movebitur (commovebitur HIWSK\$F&k!c) iudicabit populos in aequitate	95:10 dicite in gentibus Dominus regnavit (-abit I) siquidem adpendit orbem immobilem iudicabit populos in aequitate	96:10 אִמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מָלָךְ אֶרֶץ־תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים:
95:11 εὐφρανέσθωσαν οἱ οὐρανοί, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς·	95:11 laetentur caeli et exultet terra commoveatur mare et plenitudo eius	95:11 laetamini caeli et exultet terra tonet mare et plenitudo eius	96:11 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתַגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ:
95:12 χαρήσεται τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, τότε ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ	95:12 gaudebunt campi et omnia quae in eis sunt tunc exultabunt omnia ligna silvarum	95:12 gaudeat ager et omnia quae in eo sunt tunc laudabunt universa ligna saltus	96:12 יַעֲלֹז שָׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אֲז יִרְנְנוּ כָל־עֵצֵי־יַעַר:
95:13 πρὸ προσώπου κυρίου, ὅτι ἔρχεται, ὅτι ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ.	95:13 a facie Domini quia venit quoniam venit iudicare terram iudicabit orbem terrae in aequitate et populos in veritate sua	95:13 ante faciem Domini quoniam venit quoniam venit iudicare terram iudicabit (-avit RK; -are S.) orbem (+ terrae ISS&AKS!h) in iusto et populos in fide sua	96:13 לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִּבְּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמּוּנָתוֹ: